

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Перевод М. Ензина

Май 1823 г.

*) *Langsam* [Медленно]

нар *pp*

О - Sie

- на безмолв - ной пре - бы - ва - ла, людской толпой окру - же - на; лишь
konn - te mir kein Wört - chen sa - gen, zu vie - le Lauscherwa - ren wach; den

взо - ром яс - но от - ве - ча - ла на мой не - сме - лый взор о - на.
Blick nur durft' ich schüch - tern fra - gen, und wohl ver - stand ich, was er sprach.

*) В издании Фридлендера, как и в первом издании, тональность песни - F-dur. В сносках к песне нотные примеры из этого издания приводятся в транспонированном виде.

**) В первом издании все форшлаги в вокальной партии и партии фортепиано обозначены перечеркнутой восьмой.

Я в твой ша - тер вхо - жу не - слыш - но, зе -
Leis komm' ich her in dei - ne Stil - le, du

- ле но - ли - стый бук гу - стой; сво - из ЛИСТЫ ЗА -
schön be - laubtes Bu - chen - zelt, ver - birg in dei - ner

- ве сой пыш - ной от ми ра лю - бя - щих со - крой, за -
grü - nen Hül - le die Lie - ben - den dem Aug' der Welt, ver -

- ве сой лю - бя - щих от ми ра сокрой!
- birg die Lie - ben - den dem Aug' der Welt!

mf *pp*

*) Возможно, что в соответствии с практикой XVIII в. шестнадцатая в левой руке должна исполняться одновременно с третьей долей триоли в правой.

Вда -
Von

- ли от нас, в не - яс - ном га - ме,
fer ne mit ver - worr - nem Sau - sen
**) *pp* 6

тя - нется день в тру - де сле - пом, и
ar - bei - tet der ge - schäft - ge Tag, und

*) В Собрании сочинений здесь и в аналогичных местах: . В настоящей публикации

приводится вариант первого издания и издания Фридлиндера, отвечающий окончанию второго такта интерлюдии.

**) В издании Фридлиндера, как и в первом издании, в первом аккорде ошибочно пропущена терция; в первом издании то же и при повторении фразы через три такта.

меж глу - хи ми го ло - са - ми я
durch *der Stim* *men* *hoh* *les Brau - sen er*

слы шу мла - та тяз - кий гром. Так
- kenn' *ich* *schwe - rer* *Häm - mer Schlag.* *So*

cresc. *sf sf sf (p)*

с не - бом смерт - ный не пре - стан - но борь - бу за жизнь ве - сти го -
sau - er ringt die kargen Lo - se *der Mensch dem har - ten Him - mel*

- тов, но мир и сча стье к нам не -
ab; *doch leicht* *er - wor - ben,* *aus dem*

*) В издании Фридендера, как и в первом издании: *- ben, aus dem*

- ждан - но нис - хо - дят, слов - но дар бо - гов, к нам не -
 Scho - ße der Göt - ter fällt das Glück her - ab, aus dem

- ждан - но нис - хо - дят, слов - но дар бо - гов.
 Scho - ße der Göt - ter fällt das Glück her - ab.

pp

Пу - ская же лю - ди не у - зна - ют про на - шу ти - ху - ю лю -
 Даß ja die Men - schen nie es hö - ren, wie treu - e Lie - be still** be -

pp

*) В издании Фридендера, как и в первом издании, здесь и в аналогичных местах:



***) У Шиллера: Lieb'uns still...

- бовы! О - ни бла - жен - ству по - ме - ша - ют, им ра - дость не вол -
 - glücklich! Sie kön - nen nur die Freu - de stö - ren, weil Freu - de nie sie

cresc. *f*

- ну - ет кровь. Чу - жой у - да - чи свет не
 selbst ent-zückt. Die Welt wird nie das Glück er -

pp *sf*

лю - бит, - до - бы - чей сча - стье тыщи - тай: по -
 - lau - ben, als Bei - te nur wird es ge - hascht; ent -

- ку - да за - висть не по - гу - бит, ты сча - стье сме - ло
 - wen - den mußt du's o - der rau - ben, eh dich die Mißgunst

по хи-щай, ты сча-стье сме-ло по хи-
 ü ber-rascht, eh' dich die Miß-gunst ü ber-

-щай.
 -rascht.

О - но при-хо-дит со - кро-вен-но, и
 Leis auf den Ze-hen kommt's ge-schli-chen, die

pp

мрак ноч-ной е-го хра-нит, но прочь бе-жит о-
 Stil - le liebt es und die Nacht; mit schnel - len Fü - ßen

cresc.


- но мно-вен - но, коль глаз пре - да - тель - ский не спит.
 ist's ent - wi - chen, wo des Ver - rä - ters Au - ge wacht.

f *sf*

О сча - стья ключ, по - ток мо - гу - чий, пусть
 O schlin - ge dich, du sanf - te Quel - le, ein

pp

стру - и я - рост - ны - е бьют, и, гроз - но взмыв вол -
 brei - ter Strom um uns her - um, und dro - hend mit em -

*) В издании Фридендера, как и в первом издании, опечатка: 
 Au - ge wacht.

- ной ки - пу - чей, скры - ва ют наш свя - той при - ют, скры -
 - rōr - ter Wel - le, ver - tei - di - ge dies Hei - lig - tum, ver -

- ва ют наш свя - той при - ют.
 - tei - di - ge dies Hei - lig - tum!

pp

p

*) В издании Фридендера-опечатка: